

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ СТРАНЫ ВТОРОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностраннные языки)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Лингвострановедение страны второго языка (Испания)
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ, к. филол. наук,
К.В. Урсул*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 6 от 15.03.2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предмет дисциплины – история культуры Испании (1100 г. до н.э.– до наших дней), включая аспекты материальной, духовной, интеллектуальной, художественной культуры; вопросы формирования испанской ментальности; становления основных общественных институтов.

Цель освоения дисциплины - систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Испании.

Задачи освоения дисциплины:

- освоение широкого круга фактов истории и культуры Испании;
- умение аналитически оценивать явления испанской культуры в исторической перспективе;
- использование современных способов межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (испанский).

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-5	способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по испанскому языку и испанской литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	Знать: <ul style="list-style-type: none">• стандартные лингводидактические методики;• принципы анализа педагогической коммуникации. Уметь: <ul style="list-style-type: none">• анализировать конкретные условия педагогической коммуникации;• подбирать оптимальную методику проведения занятий. Владеть: <ul style="list-style-type: none">• техникой составления сценария урока (по образцам).
ПК-6	умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	Знать: <ul style="list-style-type: none">• принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному

		<p>контингенту обучающихся</p> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации; • самостоятельно подбирать языковой и литературный материал для проведения занятия. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • техникой составления сценария урока (самостоятельно).
ПК-7	готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • принципы когнитивной и речевой адаптации научной информации. <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • представлять любое явление языка / речи (литературы) как интересное и заслуживающее внимания; • адаптировать научную информацию для любой аудитории. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • техниками презентации; • техниками публичного выступления.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (*модуль*) «Лингвострановедение страны второго языка (Испания)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана. Читается на испанском языке.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс второго иностранного языка (испанский)», «Стилистика текста», «Культурология».

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

ESTRUCTURA DE LA ASIGNATURA

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы – 108 часов, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа (24 часа - лекции, 18 часов – семинары), промежуточная аттестация в форме экзамена, самостоятельная работа студента 48 часов, контроль 18 часов.

La intensidad laboral total para dominar la asignatura consta de 3 unidades de crédito - 108 horas, incluido el trabajo de contacto de los estudiantes con un maestro - 42 horas (24 horas - conferencias, 18 horas - seminarios), certificación intermedia en forma de examen, trabajo independiente de un estudiante - 48 horas, control - 18 horas.

Тематический календарный план курса *Horario temático del curso*

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятель- ная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			Контактная				Контроль		
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Тема 1. Объект, предмет, цели и задачи курса. Периодизация испанской истории. Древнейшие языки и племена Пиренейского полуострова	3	3	3			2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (распределение докладов по каждому из исторических периодов, обогащенных дополнительны ми событиями, неотмеченными в лекционном материале)
2.	Тема 2. Средние века. Арабское завоевание и арабский суперстрат	3	3	3			2	4	Проверка готовности к занятию (самостоятельн ый анализ арабизмов, способность участвовать в поиске оптимального способа представления материала)

3.	Тема 3. Католические короли. Кастильский язык эпохи Средневековья	3	3	2		2	4	Проверка готовности к занятию (способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
4.	Контрольная работа (тест)	3				2	8	Проверка теста
5.	Тема 4. Лексический строй испанского языка эпохи Модерна	3	3	2		2	4	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирован ие научной литературы)
6.	Тема 5. Франкистская Испания	3	3	2		2	4	Подготовка к семинарскому занятию. Подробный анализ исторических событий при диктатуре Франко
7.	Тема 6. Современная социолингвистиче ская ситуация в Испании	3	3	2		2	4	Проверка готовности к занятию (анализ принципа языковой политики в Испании)
8.	Тема 7. Система образования в Испании	3	3	2		2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (Работа над докладом. Детальный анализ каждой ступени системы образования Испании)
9.	Тема 8. Национальные праздники Испании	3	3	2		2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (Работа над докладом. Подробное описание национальных
								праздников по месяцам года)
10.	Экзамен	3					8	Опрос по билетам

11.	Итого	24	18			18	48	
------------	--------------	-----------	-----------	--	--	-----------	-----------	--

№	Sección de la asignatura	semestre	Tipo de trabajo educativo						Formas de control, formas de certificación intermedia (por semestres)
			De contacto				control	Trabajo independiente	
			conferencias	seminarios	Clases prácticos	Clases de laboratorio			
1.	Tema 1. Objeto, materia, fines y objetivos de la asignatura. Periodización de la historia de España. Lenguas y tribus antiguas de la Península Ibérica	3	3	3			2	4	Preparación para el seminario (distribución de informes para cada uno de los períodos históricos, enriquecidos con eventos adicionales no mencionados en el material de la conferencia)
2.	Tema 2. Edad Media. La conquista árabe y el superestrato árabe	3	3	3			2	4	Verificación de la preparación para la lección (análisis independiente de arabismos, la capacidad de participar en la búsqueda de la mejor manera de presentar el material)
3.	Tema 3. Reyes Católicos. castellano medieval	3	3	2			2	4	Verificar la preparación para la lección (la capacidad de participar en una discusión sobre el problema planteado)
4.	Trabajo de control (prueba)	3					2	8	control de prueba
5.	Tema 4. La estructura léxica de la lengua española de la Edad Moderna	3	3	2			2	4	Preparación para la lección (lectura y toma de notas de literatura científica)

6.	Tema 5. La España franquista	3	3	2		2	4	Preparación para el seminario. Análisis pormenorizado de los hechos históricos de la dictadura franquista
7.	Tema 6. Situación sociolingüística moderna en España	3	3	2		2	4	Preparación para la lección (análisis del principio de la política lingüística en España)
8.	Tema 7. Sistema educativo en España	3	3	2		2	4	Preparación para el seminario (Trabajo en el informe. Un análisis detallado de cada etapa del sistema educativo español)
9.	Tema 8. Fiestas en España	3	3	2		2	4	Comprobación de la preparación para el seminario (Trabajo en el informe. Descripción detallada de los días festivos nacionales por meses del año)
10.	Examen	3					8	Discusión con el profesor según los temas en las papeletas
11.	Total		24	18		18	48	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3. CONTENIDO DE LA ASIGNATURA

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание

1.	Tema 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la definición de objeto, sujeto y de los objetivos del curso. Se representa la detallada descripción de la historia española con la característica general de cada período de la historia. También se trata de las primeras lenguas que aparecieron en la Península Ibérica. Se lleva a cabo una correlación de aquellos idiomas con las de ahora.</i>
2.	Tema 2. Edad Media. Invasión árabe y superestrato árabe	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la influencia de la conquista árabe en la nación en general, de los resultados de la invasión.</i>
3.	Tema 3. Reyes Católicos. El dialecto castellano	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la historia de aparición del dialecto castellano y también de las razones, por la cuales la lengua de Castilla fue elegida como la lengua oficial de la España moderna. También se describe la política realizada por los Reyes Católicos.</i>
4.	Test	<i>Análisis de los acontecimientos históricos</i>
5.	Tema 4. Características del léxico español de la Edad Moderna	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de del sistema léxico del español a lo largo de su historia y en la Edad Moderna, en particular. Además se analiza la contribución de diferentes conquistas en la historia de La Península Ibérica.</i>
6.	Tema 5. La España franquista	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se discute la época de Transición, el período de la Primera República española, el período de la Segunda República española, la dictadura de Franco y los logros culturales de este período.</i>
7.		<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata</i>

	Tema 6. Situación sociolingüística en España	de la actual política lingüística en España, de los pasos del Gobierno de Mariano Rajoy en la resolución del problema con la diversidad de las lenguas en la Península.
8.	Tema 7. Sistema educativo en España	En las conferencias dedicadas a este tema se trata de las etapas de la educación en España moderna: los principios básicos del sistema educativo.
9.	Tema 8. Fiestas nacionales	En las conferencias dedicadas a este tema se trata de las costumbres y tradiciones de las fiestas nacionales que actualmente forman parte de la vida española. También se representa un retrato de un típico español que ahora vive en el territorio de España: su carácter, sus hábitos.
10.	Examen	Análisis de los acontecimientos históricos

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Объект, предмет, цели и задачи курса. Периодизация испанской истории. Древнейшие языки и племена Пиренейского полуострова	Лекция 1 Семинар 1 СРС	Вводная лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Карта, демонстрирующая захват Иберийского полуострова различными племенами.
2.	Средние века. Арабское завоевание и арабский	Лекция 2 Семинар 2	Лекция с использованием видеоматериалов.

	<i>суперстрат</i>	<i>СРС</i>	<i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Карта, демонстрирующая захват Иберийского полуострова арабами.</i>
3.	<i>Католические короли. Кастильский язык эпохи Средневековья</i>	<i>Лекция 3 Семинар 3 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i> <i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Консультирование посредством электронной почты.</i>
4.	<i>Тест</i>	<i>СРС</i>	<i>Самостоятельный анализ материала</i>
5.	<i>Лексический строй испанского языка эпохи Модерна</i>	<i>Лекция 4 Семинар 4 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i> <i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Консультирование посредством электронной почты.</i>
6.	<i>Франкистская Испания</i>	<i>Лекция 5 Семинар5 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i> <i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
7.	<i>Современная социолингвистическая ситуация в Испании</i>	<i>Лекция 6 Семинар6 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i> <i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Консультирование посредством электронной почты.</i>
8.	<i>Система образования в Испании</i>	<i>Лекция 7 Семинар7 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i> <i>Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i> <i>Консультирование посредством электронной почты.</i>
9.	<i>Национальные праздники Испании</i>	<i>Лекция 8 Семинар8 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов.</i>

			Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.
10.	Экзамен	CPC	Самостоятельный анализ материала

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5. Evaluación de los resultados de aprendizaje planificados

5.1 Sistema de calificación

Форма контроля/ forma de control	Макс. количество баллов/ Máx. número de puntos	
	За одну работу/Por un trabajo	Всего/Total
Текущий контроль/ Control actual:: - устный опрос/ preguntas orales	1 балл/puntos	10 баллов/puntos
- участие в дискуссии на семинаре/ participación en la discusión en el seminario	5 баллов/puntos	40 баллов/puntos
- тест/prueba	10 баллов/puntos	10 баллов/puntos
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам) Certificación intermedia(en forma de la encuesta según las papeletas)		40 баллов/puntos
Итого за семестр (дисциплину)/total Экзамен/examen		100 баллов/puntos

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (EuropeanCreditTransferSystem; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67			D
50 – 55	удовлетворительно		E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения</p>
Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине

	«зачтено»	в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Устный опрос студентов по материалам прочитанной лекции.

Пример (опрос по лекции № 1):

1. *Enumere las etapas principales de la historia de la Península Ibérica.*
2. *Enumere los pueblos que invadían la Península Ibérica a lo largo de toda la historia española.*
3. *¿Cuál era el carácter de los cambios en una época determinada?*

Участие в дискуссии на семинаре (выступление с докладом на семинарском занятии)

Пример:

Темы семинарских занятий соответствуют темам, рассмотренным во время лекций. Распределяет темы преподаватель.

Оценивается выступление по полноте раскрытия темы с учетом использования дополнительного материала.

Контрольная работа в форме свободных развернутых ответов-рассуждений на вопросы (по материалам лекции).

Пример:

Annus mirabilis – 1492. Describa los acontecimientos básicos de aquel año y presente su punto de vista al respecto.

Вопросы для тестирования Preguntas para el texto

1.- ¿Quién fundó Gadir (la actual Cádiz), aproximadamente en el 1104 a.C.?

Celtas

Fenicios

Cartagineses

2.- ¿Quién protagonizó las llamadas "Guerras púnicas" por la hegemonía en el Mediterráneo occidental?

Romanos y Cartagineses

Celtas y Romanos

Celtas y Cartagineses

3.- ¿En qué dos zonas dividió el imperio romano al territorio ibérico en el 197 a.C.?

Hispania Citerior e Hispania Ulterior

Hispania Excelsor e Hispania Nostrum

Hispania Tarraconense e Hispania Bética

4.- ¿Cuáles fueron los dos bandos que comatieron en la Guerra Civil Española?

Fascistas y Monárquicos

Nacionales y Republicanos

Socialistas y Comunistas

5.- ¿Cuándo dio comienzo la Guerra Civil Española?

El 17 de julio de 1936

El 2 de febrero de 1937

El 4 de marzo de 1939

6.- ¿Dónde estaba destinado el General Franco cuando dio el golpe de estado de 1936?

Canarias

Andalucía

Galicia

7.- ¿Qué río de los que discurren enteramente en España, es el más largo?

Tajo

Duero

Ebro

8.- ¿Cuál de los siguientes es un afluente del Guadalquivir?

Genil

Freser

Asúa

9.- ¿Entre qué siglos está comprendido el periodo histórico conocido como Edad Media?

II y X V y

XV

X y XX

10. ¿Qué estrecho separa a España de África? Estrecho de Baltasar

Estrecho de Magallanes

Estrecho de Gibraltar

Estrecho de Cintura

11.- ¿Cuál era el nombre real de "El Cid Campeador"?

Ramón Berenguer II

Rodrigo Díaz de Vivar

Juan de la Cueva

12.- ¿Cuál fue el sistema de organización social, política y económica predominante durante la Edad Media?

- Feudalismo
- Comunismo

Trueque

13.- ¿Cuál fue el nombre atribuido a la legendaria espada del Rey Arturo?

Rocinante

- Damocles

Excalibur

14.- ¿Cuál de los siguientes hechos históricos es comúnmente aceptado como el iniciador de la Edad Media?

- La fundación de la Iglesia Católica
- La caída del Imperio romano
- La independencia de los Estados Unidos

15.- ¿Qué catedral se convirtió en el destino de uno de los principales caminos de peregrinación de Europa durante la Edad Media?

- Catedral de Burgos
- Catedral de León
- Catedral de Santiago

16.- ¿Qué Papa estableció en 1184 el inicio de la Inquisición medieval?

Pío VI

- Lucio III

León I

17. La Comunidades autónomas de España. Enumérelas

18. ¿Cuáles son las etapas de toda la historia española?

19. ¿Qué personaje es más famoso en la historia de España? Herodes

- Cristóbal Colón

Confucio

- Julio César

20. ¿ En qué ciudad puedes visitar la iglesia de la Sagrada Familia? Salamanca
 Lugo
 Barcelona
Madrid

***Вопросы для экзаменационных билетов
Temas para la discusión en el examen***

1. La situación sociolingüística en España.
2. El sistema educativo español.
3. Los Reyes Católicos.
4. El Día de la Hispanidad: historia y tradiciones.
5. La educación secundaria obligatoria: peculiaridades y tipos de colegios.
6. El Bachillerato.
7. La Reconquista.
8. El Día de todos los santos.
9. El problema de nacionalismo: el País Vasco y Cataluña.
10. El período histórico de la Península Ibérica: dominio romano.
11. El período histórico de la Península Ibérica: dominio visigodo.
12. El árabe como la lengua de superestrato.
13. La invasión árabe.
14. La Edad Contemporánea en el panorama histórico de España.
15. El problema de las lenguas cooficiales en la España moderna.
16. La Guerra Civil en España (1936-1939). La Dictadura de Francisco Franco.
17. La Constitución española de 1978: términos básicos.
18. Las fiestas en España: costumbres y tradiciones.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. *Кожановский А.Н.* Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.

2. *Виноградов В.С.* Лексикология испанского языка : учебник / В.С. Виноградов. – М. : КДУ, 2010. – 243 с.

3. *Григорьев В.П.* История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. –М. :URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.

4.Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispaniya-v-srednie-veka-410442>

5. Режим доступа: [https:// urait.ru/book/istoriya-stran-zapadnoy-evropy-v-2-ch-chast-2-franciya-ispaniya-429138](https://urait.ru/book/istoriya-stran-zapadnoy-evropy-v-2-ch-chast-2-franciya-ispaniya-429138)

Дополнительная литература

1.*ЛадероКесада Мигель Анхель.*История и историки средневековых городов Испании/ М. А. ЛадероКесада ; пер. с исп. А. А. Белимовой под ред. В. А. Ведюшкина// Средние века. - Москва : Наука, 2017. - Вып. 77 (3-4). - С. 316-338.

2.*Фофанова А.Р.* Американо-испанские отношения в период действия Статей Конфедерации (1781-1787) / А. Р. Фофанова// Вестник Московского университета. Сер. 8, История. - 2016. - № 3. - С. 48-63. (1781-1787) / А. Р. Фофанова// Вестник Московского университета. Сер. 8, История. - 2016. - № 3. - С. 48-63.

3.*Малай В.В.* Гражданская война в Испании1936-1939 годов: международные аспекты[Текст] / В. В. Малай// Новая и новейшая история. - 2016. - № 3. - С. 31-53.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingftonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

1. Астахова Е.В. Праздник в национально-культурном мировидении. Режим доступа :<https://cyberleninka.ru/article/n/prazdnik-v-natsionalno-kulturnom-mirovidenii-ispanii.pdf>

2. Википедия на испанском языке. Режим доступа: <http://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a>
3. Королевская Испанская Академия. Режим доступа: <http://www.rae.es/>
4. Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов, а также книг. Режим доступа: <https://www.jstor.org/>

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases> Информационные

справочные системы:

Консультант Плюс
Гарант

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis

8. JSTOR

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

Пример описания лекционного занятия:

Тема: 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica (4 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. *Edad Antigua*
2. *Edad Media*
3. *Edad Moderna*
4. *Edad Contemporánea*

Список литературы:

1. *Григорьев В.П.* История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. – М.: URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.
2. *Кожановский А.Н.* Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.

Пример описания семинарского занятия:

На семинарских занятиях преимущественно разбираются теоретические вопросы, заявленные в лекционном материале. Семинарские занятия проходят в форме докладов по проблемным пунктам, представляющим определенную значимость для народа в целом на данном этапе развития страны изучаемого языка. Подготовка докладов осуществляется в произвольной форме с обязательным обращением к дополнительной литературе по рассматриваемой теме.

К дополнительной литературе студенты обращаются преимущественно во время самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов предусматривает детальный анализ исторических памятников изучаемого языка в оригинале в различные эпохи; проведение сравнительной характеристики каждого их этапов становления современного испанского языка на разных уровнях (фонетический, морфологический, синтаксический); формулирование собственных связных умозаключений по мере изучения и усвоения заявленной лекционной темы.

Тема: 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica (4 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Etapa prerromana
2. Dominio romano
3. Dominio visigodo
4. Invasión árabe
5. Cultura árabe
6. Reyes católicos
7. El castellano medieval
8. España en la palestra internacional de la Edad Media
9. Nuevos vocablos en la lengua española
10. El período de la Primera República española
11. El período de la Segunda República española
12. La dictadura de Franco
13. El período de Transición
14. Los logros culturales de este período
15. Los galicismos del español actual

Сиде») Демонстрационный вариант текста для фонетического анализа («Песнь о моем

*De los sos oios tan fuerte mientras lorando
Tornaua la cabeça e estaua los catando:
Vio puertas abiertas e vços sin cannados,
Alcandaras uazias sin pielles e sin mantos,
E sin falcones e sin adtores mudados.
Sospiro Myo Çid ca mucho auie grandes cuydados.
Ffablo Myo Çid bien e tan mesurado:
Grado a ti Sennor Padre que estas en alto,
Esto me an buelto myos enemigos malos.
Alli pienssan de aguiiar, alli sueltan las riendas:
A la exida de Biuar ouieron la corneia diestra,
E entrando a Burgos ouieron la siniestra.
Meçio Myo Çid los ombros e engrameo la tiesta:
Albricia Albar Ffanez ca echados somos de tierra.
Myo Çid Ruy Diaz por Burgos entraua.
En su conpanna LX pendones leuaua: exien lo ver mugieres e uarones.
Burgeses e burgesas por las finiestras son puestos.
Plorando de los oios, tanto auyen el dolor.
De las sus bocas todos dizian una razon:
Dios, que buen vassalo si ouiesse buen sennor!
Conbidar le yen de grado, mas ninguno non osaua,
El rey don Alfonsso tanto auie la grand sanna.
Antes de la noche en Burgos del entro su carta,
Con grand recabdo e fuerte mientras sellada:
Que a Myo Çid Ruy Diaz que nadi nol diessen posada,
E aquel que gela diesse sopiesse una palabra,
Que perderie los aueres e mas los oios de la cara,
E aun demas los cuerpos e las almas.
Grande duelo auien las yentes christianas.
Asconden se de Myo Çid ca nol osan dezir nada
El Campeador adelino a su posada.
Asi como lego a la puerta falola bien çerrada,
Por miedo del rey Alfonsso que assi lo auie parado:
Que si non la quebrantas por fuerça que non gela abriese nadi.
Los de Myo Çid a altas uoçes laman:
Los de dentro non les querien tornar palabra.
Aguiio Myo Çid, a la puerta se legaua,
Saco el pie del estribera, una feridal daua.
Non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
Vna ninna de nuef annos a oio se paraua:
Ya Campeador en buen ora çinxiestes espada.
El rey lo ha uedado, anoch del entro su carta,
Con grant recabdo e fuerte mientras sellada.*

Список литературы:

1. Григорьев В.П. История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. –М.: URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.

2. *Кожановский А.Н.* Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.

3. *ЛадероКесада Мигель Анхель.* История и историки средневековых городов Испании/ М. А. ЛадероКесада ; пер. с исп. А. А. Белимовой под ред. В. А. Ведюшкина// Средние века. - Москва : Наука, 2017. - Вып. 77 (3-4). - С. 316-338.

4. *Малай В.В.* Гражданская война в Испании 1936-1939 годов: международные аспекты[Текст] / В. В. Малай// Новая и новейшая история. - 2016. - № 3. - С. 31-53.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Испании.

Задачи освоения дисциплины:

- освоение широкого круга фактов истории и культуры Испании;
- умение аналитически оценивать явления испанской культуры в исторической перспективе;
- использование современных способов межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (испанский).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- стандартные лингводидактические методики;
- принципы анализа педагогической коммуникации;
- принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному контингенту обучающихся;
- принципы когнитивной и речевой адаптации научной информации.

Уметь:

- анализировать конкретные условия педагогической коммуникации;
- подбирать оптимальную методику проведения занятий;
- адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации;
- самостоятельно подбирать языковой и литературный материал для проведения занятия;
- представлять любое явление языка / речи (литературы) как интересное и заслуживающее внимания;
- адаптировать научную информацию для любой аудитории.

Владеть:

- техникой составления сценария урока (по образцам);
- техникой составления сценария урока (самостоятельно);
- техниками презентации;
- техниками публичного выступления.

ANOTACIÓN DEL PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

El propósito de la asignatura (módulo): sistematización y desarrollo del conocimiento histórico y cultural sobre el pasado y el presente de España.

Los objetivos de la asignatura:

- dominar una amplia gama de datos sobre la historia y la cultura de España;
- la capacidad de evaluar analíticamente los fenómenos de la cultura española desde una perspectiva histórica;
- el uso de métodos modernos de comunicación intercultural, traducción de y a una lengua extranjera (español).

Como resultado el estudiante deberá:

Saber:

- métodos linguodidácticos estándar;
- principios de análisis de la comunicación pedagógica;
- principios de adaptación de métodos linguodidácticos a una población estudiantil específica;
- principios de adaptación cognitiva y del habla de la información científica.

Ser capaz de:

- analizar condiciones específicas de la comunicación pedagógica;
- seleccionar la metodología óptima para realizar clases;
- adaptar los métodos de enseñanza estándar a una situación atípica;
- seleccionar de forma independiente material lingüístico y literario para la lección;
- presentar cualquier fenómeno del lenguaje/habla (literatura) como interesante y digno de atención;
- adaptar la información científica a cualquier público.

Dominar:

- técnica de elaboración de un guión de lección (basado en lo presentado por el profesor);
- técnica de elaboración del guión de una lección (de forma independiente);
- técnicas de presentación;
- técnicas de hablar en público.

Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Германия) (на иностранном языке)

Рабочая программа дисциплины Составитель:

к. пед. н., доцент кафедры теории и практики перевода Иванова Н.В.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и
практики перевода

№ 6 от 15.03.2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	<u>Пояснительная записка</u>
1.1.	<u>Цель и задачи дисциплины</u>
1.2.	Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине.....
1.3.	<u>Место дисциплины в структуре образовательной программы</u>
2.	Структура дисциплины
3.	Содержание дисциплины
4.	Образовательные технологии
5.	<u>Оценка планируемых результатов обучения</u>
5.1.	Система оценивания.....
5.2.	<u>Критерии выставления оценок</u>
5.3.	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....
6.	<u>Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</u>
6.1.	<u>Список источников и литературы</u>
6.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....
7.	<u>Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья
9.	<u>Методические материалы</u>
9.1.	<u>Иные материалы</u>
Приложение 1. Аннотация дисциплины.....	

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – развитие способности демонстрировать, применять и расширять знания об истории и культуре Германии, о немецком языке как трансляторе национально-специфических и общекультурных ценностей в учебно-профессиональной деятельности прикладного филолога.

- Задачи дисциплины:

- познакомиться с предметом лингвострановедения как дисциплины;
- познакомиться с национальными особенностями культуры немецкого народа, особенностями политического устройства, географического положения, экономического развития;
- научиться находить и раскрывать культурно-специфическую информацию в текстах;
- научиться проявлять эмпатию и толерантность к особенностям иноязычной культуры;
- развить способность применять лингвострановедческие знания и умения в самостоятельной учебно-профессиональной деятельности филолога.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2. Способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.	ПК-2.1. Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы.	Знать: исторические, географические, этнокультурологические, экономические, политические и иные факты о стране изучаемого языка, современные средства Интернета для поиска и трансляции лингвострановедческих сведений.
	ПК-2.2. Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности.	Уметь: адаптировать лингвострановедческие сведения к целевой группе, учитывать культурно-специфическую информацию в текстах, различия в ценностных ориентациях носителей изучаемой культуры, проявлять толерантность к межэтническим различиям, эмпатию, преодолевать чрезмерный этноцентризм; обнаруживать различия в ценностных ориентациях носителей изучаемой культуры.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой.	Владеть: опытом сравнения исторического пути народов родной и изучаемой культуры, опытом коллективной деятельности, основанной на принципах толерантности к

		социальным, этническим и культурным различиям, опытом восполнения лагун в межкультурной коммуникации. Знать: принципы сравнения различных культур.
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка (Германия)» относится к части блока учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений, по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)». Курс на немецком языке реализуется кафедрой теории и практики перевода в 3 семестре на втором году обучения.

Для освоения дисциплины необходимы общеучебные умения, а также знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка (немецкого)», «История», «История мировой литературы».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)», «История литературы стран второго иностранного языка (литература Германии)».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ STUDIENABLAUF

Структура дисциплины для очной формы обучения Studienablauf im Präsenzstudium

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы (108 часов), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа.

Gesamtaufwand: 3 Krediteinheiten (108 Unterrichtsstunden), davon: Kontaktarbeit von Studierenden und Lehrkräften: 56 Unterrichtsstunden.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы Themen	Семестр Semester	Виды учебной работы (в часах) Studienaktivitäten (in Unterrichtsstunden)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации Format der laufenden und abschließenden Leistungskontrolle
			контактная Kontaktarbeit						
			Лекции Vorlesungen	Семинары Seminare	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа Leistungsermittlungsarbeit	
1.	Введение в предмет лингвострановедения. Общая информация о Германии в сравнении с другими немецкоязычными	3	2	2			4	6	Комбинированный (индивидуальный, групповой, фронтальный) контроль выполнения домашних заданий, чтения

	<p>странами. Языковое кодирование политико-географической информации.</p> <p>Fremdsprachliche Landeskunde als wissenschaftliche Disziplin. Allgemeine Informationen über deutschsprachige Länder. Sprachliche Kodierung von politischen und geographischen Informationen.</p>								и конспектирования научной литературы, качества докладов/ проектов по теме семинара. Kombinierte Kontrollformen (Einzel-, Gruppen-, Frontalkontrolle): Aufgabenabfragen, Nachbesprechungen von Präsentationen.
2.	<p>Обзор истории и культуры Германии (V век – настоящее время). Языковое кодирование историко-культурной информации. Знакомство с федеральными землями Германии.</p> <p>Überblick über die deutsche Geschichte und Kultur. Sprachliche Kodierung von historischen und kulturellen Informationen. Deutsche Bundesländer.</p>	3	14	12			8	39	<p>Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/ проектов по теме семинара. Kombinierte Kontrollformen (Einzel-, Gruppen-, Frontalkontrolle): Aufgabenabfragen, Nachbesprechungen von Präsentationen.</p>
3.	<p>Этнокультурные сведения о Германии. Языковое кодирование этнокультурных феноменов. Ethnokulturelle Identität bei den Deutschen. Sprachliche Kodierung ethnokultureller Phänomene.</p>	3	4	2			2	9	<p>Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/ проектов по теме семинара. Kombinierte Kontrollformen (Einzel-, Gruppen-, Frontalkontrolle): Aufgabenabfragen, Nachbesprechungen von Präsentationen.</p>
4.	<p>Лингвокультурные сведения о немецкой картине мира. Языковое кодирование ключевых концептов. Das deutsche Weltbild. Sprachliche Kodierung von Schlüsselbegriffen.</p>	3	4				2	6	<p>Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/ проектов</p>

										по семинара. те	теме Kombinier- te Kontrollformen
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----------------------	--

								(Einzel-, Gruppen-, Frontalkontrolle): Aufgabenabfragen, Nachbesprechungen von Präsentationen.
5.	Экзамен. Prüfung	3				2	6	Индивидуальный контроль. Проверка готовности продемонстрировать приобретенные знания и умения в формате доклада и выполнения практического задания. Einzelkontrolle des Fachwissens und der Präsentationskompetenz.
6.	Всего за 3 семестр Zwischenbilanz 3. Semester		24	18		18	48	
7.	Итого Gesamt			42			48	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ UNTERRICHTSSTOFF

- 1) Введение в предмет лингвострановедения. Общая информация о немецкоязычных странах. Языковое кодирование политико-географической информации. (Лекция – 2 часа, семинар – 2 часа, самостоятельная работа студентов – 6 часов)**

Fremdsprachliche Landeskunde als wissenschaftliche Disziplin. Allgemeine Informationen über deutschsprachige Länder. Sprachliche Kodierung von politischen und geographischen Informationen. (Vorlesung - 2 Stunden, Seminar - 2 Stunden, selbständige Arbeit von Studierenden - 6 Stunden)

Предмет страноведения. Германия и другие страны с официальным немецким языком (Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн, Бельгия). Общая информация: географическое положение, форма правления, население, официальные языки, столичные города, ландшафтные и климатические особенности. Отношение жителей немецкоговорящих стран друг к другу и к другим европейцам. Древние германцы и Римская империя. Исторические достопримечательности, сохранившиеся со времен Римской империи.

Länderstudien im FS-Unterricht. Deutschsprachige Länder (Deutschland, Österreich, Schweiz, Luxemburg, Liechtenstein, Belgien): allgemeine Informationen über die geographische Lage, Staatsform, Bevölkerung, Amtssprachen, Hauptstädte, landschaftliche und klimatische Gegebenheiten. Die Einstellung der Einwohner der deutschsprachigen Länder zueinander und zu den anderen Europäern. Die alten Germanen und das Römische Reich. Erhalten gebliebene Sehenswürdigkeiten aus der Römerzeit.

- 2) Обзор истории и культуры Германии (V век – настоящее время). Языковое кодирование историко-культурной информации. Знакомство с федеральными землями Германии. (Лекции – 14 часов, семинары – 12 часов, самостоятельная работа студентов – 39 часов)**

Überblick über die deutsche Geschichte und Kultur. Sprachliche Kodierung von historischen und kulturellen Informationen. Deutsche Bundesländer. (Vorlesungen - 14 Stunden, Seminare - 12 Stunden, selbstständige Arbeit der Studierenden - 39 Stunden)

Раннесредневековая Германия (V-XI в.). Меровинги, каролинги и оттоны. Создание германской Римской империи. Великие личности в ранней истории Германии: Король Теодерих (Дитрих Бернский), Карл Великий.

Германия в XII-XV веке. Фридрих I Гогенштауфен (Барбаросса). Ганзейские города. Культура рыцарства. Карнавальная культура. Архитектура Средневековья (готические соборы, фахверк).

Германия в XVI-первой половине XVII века. Реформация. Тридцатилетняя война (1618-1648). Мартин Лютер, Карл V Габсбург. Творчество живописцев Альбрехта Дюрера, Лукаса Кранаха Старшего.

Германия в эпоху абсолютизма (1648-1789). Возвышение Австрии и Пруссии. Австро-пруссские отношения. Фридрих Великий, Мария Терезия. Немецкое барокко, эпоха Просвещения, движение «Буря и натиск».

Германия в 1789-1870 гг. Антинаполеоновское движение. Реформы Штейна-Гарденберга. Венский конгресс. Маршал Блюхер, победитель при Ватерлоо. Мартовская революция 1848-1849. Войны с Данией за герцогства Шлезвиг и Гольштейн (1848-1850, 1864). Австро-прусская война 1866 года.

Германский империализм 1871 – 1914 гг. Канцлер Бисмарк (объединение Германии, «культурkampf», отставка Бисмарка в 1890 г.).

Frühmittelalterliches Deutschland (5.-11. Jahrhundert). Merowinger, Karolinger und Ottonen. Entstehung des Heiligen Römischen Reiches der deutschen Nation. Große Persönlichkeiten der frühen deutschen Geschichte: König Theoderich (Dietrich von Bern), Karl der Große.

Deutschland im 12.-15. Jh. Friedrich I. Hohenstaufen (Barbarossa). Hansestädte. Kultur des Rittertums. Karneval als Kulturgut. Architektur des Mittelalters (gotische Kathedralen, Fachwerk).

Deutschland im 16.-17. Jh. Reformation und Dreißigjähriger Krieg (1618-1648). Martin Luther, Karl V. Habsburg. Die Maler Albrecht Dürer, Lucas Cranach der Ältere.

Deutschland im Zeitalter des Absolutismus (1648-1789). Aufstieg von Österreich und Preußen. Die österreichisch-preußischen Beziehungen. Friedrich der Große, Maria Theresia. Deutscher Barock. Aufklärung. Sturm und Drang.

Deutschland in den Jahren 1789-1870. Antinapoleonische Befreiungskriege. Reformen von Stein-Hardenberg. Der Wiener Kongress. Marschall Blücher, der Sieger von Waterloo. Die Märzrevolution von 1848-1849. Kriege gegen Dänemark um die Herzogtümer Schleswig und Holstein (1848-1850, 1864). Österreichisch-Preußischer Krieg von 1866.

Deutscher Imperialismus 1871 - 1914. Reichskanzler Bismarck: deutsche Einigung, Kulturkampf, Rücktritt Bismarcks 1890.

Основные тенденции в искусстве конца XIX – начала XX века. Стиль модерн в архитектуре и прикладном искусстве. Поздний романтизм в музыке (Рихард Вагнер, Иоганнес Брамс). Группы художников-экспрессионистов: «Синий всадник» в Мюнхене, «Мост» в Дрездене.

Германия в первой мировой войне 1914-1918 г. Военное поражение Германии и падение монархии. Веймарская республика (1918-1933). Культура в период Веймарской республики.

Германия в годы нацистской диктатуры (1933-1945). Идеология и пропаганда, культурная политика национал-социализма. Холокост. Проблема вины в современном немецком обществе.

Образование двух германских государств после второй мировой войны. Канцлеры Конрад Аденауэр, Гельмут Коль. Вальтер Ульбрихт и Берлинская стена. Объединение Германии (1990). «Новые» и «старые» земли в составе Германии, характеристика федеральных земель.

Kunst um die Jahrhundertwende (19.-20. Jh.). Jugendstil in der Architektur und angewandten Kunst. Spätromantik in der Musik (Richard Wagner, Johannes Brahms). Expressionistische Künstlergruppen: „Der blaue Reiter“ in München, „Die Brücke“ in Dresden.

Deutschland im Ersten Weltkrieg 1914-1918. Die militärische Niederlage Deutschlands und der Sturz der Monarchie. Weimarer Republik (1918-1933). Kultur in der Weimarer Republik.

Deutschland in den Jahren der Nazi-Diktatur (1933-1945). Ideologie und Propaganda, Kulturpolitik des Nationalsozialismus. Der Holocaust. Schuldfrage und ihre Auffassung in der modernen deutschen Gesellschaft.

Bildung von zwei deutschen Staaten nach dem Zweiten Weltkrieg. Konrad Adenauer und Helmut Kohl als Bundeskanzler. Walter Ulbricht und die Berliner Mauer. Deutsche Wiedervereinigung (1990). Die „neuen“ und „alten“ Bundesländer in Deutschland.

3) Этнокультурные сведения о Германии. Языковое кодирование этнокультурных феноменов. (Лекции – 4 часа, семинары – 2 часа, самостоятельная работа студентов – 9 часов)

Ethnokulturelle Identität bei den Deutschen. Sprachliche Kodierung ethnokultureller Phänomene. (Vorlesungen - 4 Stunden, Seminare - 2 Stunden, eigenständige Arbeit der Studierenden - 9 Stunden)

Обычаи и традиции. Национальный характер, стереотипы и предубеждения. Языковая репрезентация невербальной коммуникации (кинесика, проксемика). Праздники (День германского единства, Октоберфест, День святого Николая, Рождество, карнавалы, Пасха, майский праздник с майским деревом и др.).

Система ценностей (отношение к семье, вопросам воспитания детей, пожилым людям, религии, экологии и др.). Гендерный мейнстриминг. «3К» как традиционная модель роли женщины в семье (Kinder, Küche, Kirche) и трансформация этой модели в современном мире (Kinder, Karriere, Kontrolle).

Система образования (структура, региональные особенности, государственные и негосударственные образовательные учреждения, профессиональное образование, научные исследования, гранты и стипендии).

Демократия как общественная ценность (государственное устройство, выборы, партии, гражданские инициативы, роль средств массовой информации). Права человека. Отношения к меньшинствам. Проблема беженцев. Российско-германские отношения.

Sitten und Bräuche. Volkscharakter, Stereotypen und Vorurteile. Sprachliche Wiedergabe der nonverbalen Kommunikation (Kinesik, Proxemik). Feiertage (Tag der Deutschen Einheit, Oktoberfest, Nikolaustag, Weihnachten, Karneval, Ostern, Maifeiertag usw.).

Wertesystem (Einstellungen zu Familie, Kindererziehung, älteren Menschen, Religion, Ökologie usw.). Gender Mainstreaming. „3K“ als traditionelles Modell der Frauenrolle (Kinder, Küche, Kirche) und Transformation dieses Modells in der modernen Welt (Kinder, Karriere, Kontrolle).

Bildungssystem (Struktur, regionale Besonderheiten, staatliche und nichtstaatliche Bildungseinrichtungen, berufliche Bildung, wissenschaftliche Forschung, Stipendien).

Demokratie als gesellschaftlicher Wert (Staatsaufbau, Wahlen, Parteien, Bürgerinitiativen, Rolle der Massenmedien). Menschenrechte. Einstellung gegenüber Minderheiten. Das Problem der Zuwanderung. Russisch-Deutsche Beziehungen.

4) Лингвокультурные сведения о немецкой картине мира. Языковое кодирование ключевых концептов. (Лекции – 4 часа, самостоятельная работа студентов – 6 часов)

Das deutsche Weltbild. Sprachliche Kodierung von Schlüsselbegriffen. (Vorlesungen - 4 Stunden, selbstständige Arbeit der Studierenden - 6 Stunden)

Концепты «порядок», «безопасность», «пунктуальность», «уютность» как культурные доминанты немецкого социума. Культурный сценарий запретов в немецком языке.

Символика цвета. Символика чисел. Особенности кодирования этнической идентичности в пословицах и поговорках.

Известные литературные герои. Крылатые выражения из литературных произведений. Прецедентные тексты из сферы телевидения, кино и анимации.

Kulturelle Prägung der Begriffe "Ordnung", "Sicherheit", "Pünktlichkeit" und "Gemütlichkeit". Sprachliche Realisierung der Verbote.

Symbolik der Farbe. Symbolik der Zahlen. Identitätsvorgaben in Sprichwörtern und Redewendungen.

Bekannte literarische Figuren. Geflügelte Worte aus der Literatur. Präzedenztexte aus den Bereichen Fernsehen, Film und Animation.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ UNTERRICHTSTECHNOLOGIEN

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка (Германия)» реализуется на лекциях и семинарах в различных видах коллективной и самостоятельной работы студентов: лекции-беседы в интерактивном формате, подготовка и презентация проектов, выполнение онлайн-тестов и упражнений, комментированный просмотр видеофильмов.

Der Kurs „Deutsche Landeskunde (Deutsch als 2. FS)“ umfasst Vorlesungen und Seminare und wird via verschiedene Unterrichtsformen (interaktive Vorlesungen; Projekte und Präsentationen, Online-Aufgaben (Tests und Übungen), Lernvideos mit Kommentaren) vermittelt.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

LEISTUNGSBEURTEILUNG

5.1. Система оценивания

Bewertungsschema

Оценка знаний, умений и навыков студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Die Bewertung von Kenntnissen, Fähigkeiten und Fertigkeiten der Studierenden erfolgt nach einer 100-Punkte-Skala und berücksichtigt sowohl laufende Semesterleistungen (bis zu 60 Punkte) als auch die Ergebnisse der anschließenden Kontrolle (bis zu 40 Punkte).

Текущий контроль успеваемости подразумевает проверку качества подготовки студента к семинарам (чтение и конспектирование источников, подготовку и презентацию докладов, участие в обсуждении темы). Кроме того, в форме обратной связи проводится мониторинг эмоционально-ценностной компоненты обучения, то есть удовлетворенности учебным процессом.

Die Leistungen der Studierenden werden auf den Seminaren eingeschätzt und evtl. bewertet (Vorbereitung und Präsentation von Beiträgen, Teilnahme an den Besprechungen und Diskussionen). Darüber hinaus wird die emotionale Komponente des Studiums, d. h. die Zufriedenheit der Studierenden mit dem eigenen Fortschritt, mitberücksichtigt.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена. Die abschließende Kontrolle erfolgt in Form einer Prüfung.

Максимально в результате текущего контроля за семестр студент может получить 60 баллов. За присутствие и активность на лекции или семинаре начисляется 1,5 балла в час (всего максимально 39 баллов за семестр). Дополнительные баллы начисляются за участие в дискуссии на семинаре (1 балл за семинар, всего максимально 5 баллов) и выступления с докладом на семинаре (индивидуально или в малой группе, от 1 до 4 докладов в семестр в зависимости от количества человек в группе, соответственно, от 4 до 16 баллов за доклад). При презентации докладов учитывается полнота содержания, использование видеоряда, адаптация материала под целевую аудиторию.

Der maximale Punktestand für Semesterleistungen beträgt 60 Punkte. Die (aktive) Teilnahme an einer Vorlesung bzw. einem Seminar wird mit 1,5 Punkten pro Unterrichtsstunde entlohnt (maximal 39 Punkte pro Semester). Weitere Punkte werden für die Teilnahme an Besprechungen bzw. Diskussionen (je 1 Punkt pro Seminar, max. 5 Punkte) und Präsentationen im Seminar (1-4 Präsentationen pro Semester, je nach Anzahl der Personen im Kurs 4-16 Punkte pro Präsentation) vergeben. Bei Präsentationen wird der Inhalt, das Bildmaterial und die Anpassung des Materials an das Zielpublikum mitbetrachtet.

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на один вопрос теоретического характера (максимально 20 баллов) и один вопрос практического характера (максимально 20 баллов).

Bei der Vorprüfung muss die/der Studierende eine theoretische Frage beantworten (max. 20 Punkte) sowie eine praktische Aufgabe lösen (max. weitere 20 Punkte).

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитываются следующие аспекты:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер (1-6 балла за ответ);
- теоретическое содержание освоено частично, в ответе содержатся грубые ошибки (7-12 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, грубые ошибки отсутствуют (13-18 баллов).
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ хорошо структурирован и аргументирован (19-20 баллов за ответ).

Bei der Bewertung des theoretischen Teils werden folgende Aspekte berücksichtigt:

- lückenhafte Kenntnisse (1-6 Punkte pro Antwort);
- mangelhafte Kenntnisse mit groben Fehlern (7-12 Punkte);
- fast vollständige Kenntnisse ohne grobe Fehler (13-18 Punkte).
- vollständige Kenntnisse, eine gut strukturierte und begründete Antwort (19-20 Punkte pro Antwort).

При оценивании ответа на вопрос практического характера учитывается:

- адекватность/обоснованность решения, демонстрация владения теоретическим материалом (0-15 баллов);

- полнота и развернутость аргументации (0-5 баллов).

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал не менее 50 баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации. Если студент не набрал 50 баллов, он получает незачет и право на пересдачу.

Bei der Bewertung des praktischen Teils wird Folgendes berücksichtigt:

- Angemessenheit der Lösung, Rückgriff auf das theoretische Material (0-15 Punkte);

- Vollständigkeit und Tiefe der Argumentation (0-5 Punkte).

Der Kurs wird angerechnet, wenn die/der Studierende für die Semesterleistungen und die Antwort bei der Vorprüfung insgesamt mindestens 50 Punkte erreicht hat. Wird der Stand von 50 Punkten nicht erreicht, wird der Kurs nicht angerechnet und die Vorprüfung muss wiederholt werden.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

Das Ergebnis wird auf das klassische Notensystem sowie das Punktesystem des Gemeinsamen Europäischen Rahmens zur Anrechnung von Studienleistungen (ECTS) übertragen (s. unten):

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

100-Punkte-Skala	Klassisches Notensystem		ECTS-Skala
95 – 100	ausgezeichnet	Kurs angerechnet	A
83 – 94	sehr gut		B
68 – 82	gut		C
56 – 67	befriedigend		D
50 – 55	ausreichend		E
20 – 49	nicht ausreichend	Kurs nicht angerechnet	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценок

BEWERTUNGSKRITERIEN

Баллы/ шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
ECTS- Skala	Ergebnis / Note	Bewertungskriterien
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено» ausgezeichnet / Kurs angerechnet mit der Note „Ausge- zeichnet“ / Kurs ange- rechnet	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> <p>Die Note „Ausgezeichnet“ wird vergeben, wenn die/der Studierende den theoretischen und praktischen Stoff gut beherrscht und dies im Laufe des Semesters sowie bei der Vorprüfung beweisen kann; wenn die/der Studierende den Lernstoff umfassend und nachvollziehbar darstellen kann sowie in der Lage ist, theoretisches und praktisches Wissen an den Tag zu legen; wenn sie/er komplexe praktische Aufgaben bewältigen und die getroffenen Entscheidungen korrekt begründen kann. wenn er/sie sich in den einschlägigen Fachliteratur auskennt.</p> <p>Die Bewertung erfolgt unter Berücksichtigung der Semesterleistungen und der Antwort bei der Vorprüfung.</p> <p>Es kann festgestellt werden, dass die dem Fach zugeordneten Kompetenzen auf einem hohen Niveau herausgebildet sind.</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено» gut / Kurs angerechnet mit der Note „gut“ / Kurs angerechnet	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессио-</p>

Баллы/ шкала ECTS ECTS- Skala	Оценка по дисциплине Ergebnis / Note	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине Bewertungskriterien
		<p>нальной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> <p>Die Note „Gut“ wird vergeben, wenn der/die Studierende sich im theoretischen und praktischen Stoff auskennt und es im Laufe des Semesters und bei der Vorprüfung meistens fehlerfrei beweisen kann; wenn der/die Studierende theoretische Kenntnisse bei der Lösung diverser praktischer Aufgaben korrekt anwenden und die dafür notwendigen Fähigkeiten an den Tag legen kann; wenn er/sie mit der einschlägigen Fachliteratur gut vertraut ist.</p> <p>Die Bewertung erfolgt unter Berücksichtigung der Semesterleistungen und der Antwort bei der Vorprüfung.</p> <p>Es kann festgestellt werden, dass die dem Fach zugeordneten Kompetenzen auf einem relativ hohen Niveau herausgebildet sind.</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено» befriedigend / Kurs angerechnet mit der Note „befriedigend“ / Kurs angerechnet	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> <p>Die Note „Befriedigend“ wird vergeben, wenn der/die Studierende sich im theoretischen und praktischen Stoff grundsätzlich auskennt und es im Laufe des Semesters und bei der Vorprüfung (wenn auch nur fehlerhaft) beweisen kann; wenn der/die Studierende theoretische Kenntnisse bei der Lösung praktischer Routineaufgaben begrenzt anwenden und die dafür</p>

Баллы/ шкала ECTS ECTS- Skala	Оценка по дисциплине Ergebnis / Note	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине Bewertungskriterien
		<p>notwendigen Fähigkeiten ebenfalls begrenzt an den Tag legen kann;</p> <p>wenn er/sie mit der einschlägigen Fachliteratur ausreichend vertraut ist.</p> <p>Die Bewertung erfolgt unter Berücksichtigung der Semesterleistungen und der Antwort bei der Vorprüfung.</p> <p>Es kann festgestellt werden, dass die dem Fach zugeordneten Kompetenzen auf einem mittleren Niveau herausgebildet sind.</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено» nicht ausreichend / Kurs nicht ange- rechnet	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.</p> <p>Die Note „Nicht ausreichend“ wird vergeben,</p> <p>wenn der/die Studierende sich im theoretischen und praktischen Stoff nicht auskennt und grobe Fehler im Laufe des Semesters und bei der Vorprüfung zulässt;</p> <p>wenn der/die Studierende theoretische Kenntnisse bei der Lösung praktischer Routineaufgaben kaum anwenden und die dafür notwendigen Fähigkeiten kaum an den Tag legen kann;</p> <p>wenn der/dem Studierenden das Fachwissen nur lückenhaft vertraut ist.</p> <p>Die Bewertung erfolgt unter Berücksichtigung der Semesterleistungen und der Antwort bei der Vorprüfung.</p> <p>Es kann festgestellt werden, dass die dem Fach zugeordneten Kompetenzen auf dem nicht ausreichenden Niveau herausgebildet sind.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Bispielgebende Aufgaben (bzw. Materialien) zur Leistungskontrolle und -beurteilung Раздел включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля. Контрольные вопросы касаются декларативных знаний. Проверка умений, навыков, опыта применения различных стратегий осуществляется на материале практических заданий.

In diesem Abschnitt findet sich eine beispielgebende Auswahl an Kontrollfragen und – aufgaben. Die Kontrollfragen beziehen sich auf das deklarative Wissen. Die Überprüfung der Fähigkeiten und Kompetenzen erfolgt anhand von praktischen Aufgaben.

- Примерное задание для работы на семинаре.

Musteraufgabe zum Seminar

1. Используя материалы лекций, прокомментируйте кодирование в немецком языке культурно-исторической ситуации в Германии XVI – первой половины XVII вв. Обратите внимание на следующие моменты:

- Мартин Лютер и Реформация,
- День Реформации, отмечаемый в современной Германии,
- Тридцатилетняя война и ее отражение в произведении Г.Я.К. Гриммельсгаузена

«Симплициссимус»,

- объясните значение и происхождение следующих выражений: *einen Denkwort geben, böhmische Dörfer, alter Schwede*.

Kommentieren Sie anhand des Vorlesungsmaterials die kulturgeschichtliche Situation im Deutschland des 16. Jh. und in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Beachten Sie die folgenden Punkte:

- Martin Luther und die Reformation,
- der Reformationstag im heutigen Deutschland,
- der Dreißigjährige Krieg und Grimmelshausens Werk *Simplicissimus*,
- die Bedeutung und Herkunft der folgenden Ausdrücke: *einen Denkwort geben, böhmische Dörfer, alter Schwede*.

2. Используя дополнительные источники, подготовьте доклады/презентации о федеральных землях Бавария и Баден-Вюртемберг. Темы на выбор:

- географическое положение и ландшафтные памятники,
- население (национальный состав, образование, занятость и пр.),
- столицы и крупные города,
- экономика,
- управление,
- экология и безбарьерная среда,
- культурные достопримечательности и события,
- спорт,
- блюда местной кухни.

Erstellen Sie anhand weiterer Quellen Berichte/Präsentationen über die Bundesländer Bayern und Baden-Württemberg. Zur Auswahl stehen folgende Themenschwerpunkte:

- Geografische Lage und Landschaftsdenkmäler,

- *Bevölkerung (ethnische Zusammensetzung, Bildungsstand, Beschäftigung usw.),*
- *Haupt- und Großstädte,*
- *Wirtschaft,*
- *Regierung und Verwaltung,*
- *Umwelt und Barrierefreiheit,*
- *kulturelles Angebot,*
- *Sport,*
- *Spezialitäten aus der lokalen Küche.*

Примерные вопросы для текущего контроля по теоретическому материалу:

Beispielgebender Fragenkatalog für laufende Kontrolle

1. Немецкоязычные страны. Общая информация (экономико-географическое и политико-географическое положение). *Deutschsprachige Länder: allgemeine Informationen (geografische und politische Lage).*
2. Страны, граничащие со Швабским морем: общая информация (административное деление, государственное устройство, государственные языки). *Anrainerstaaten des Schwäbischen Meeres: allgemeine Informationen (Verwaltungsgliederung, Staatsaufbau, Landessprachen).*
3. Национальные меньшинства в Германии. Права национальных меньшинств. *Ethnische Minderheiten in Deutschland. Minderheitsrechte.*
4. Основные религии Германии. Религиозные праздники. *Die wichtigsten Religionen in Deutschland. Religiöse Feiertage.*
5. Особенности празднования Рождества в Германии. *Weihnachtsfeiern in Deutschland.*
6. Праздник Тела и Крови Христовых в католической церкви. Цветочные ковры и другие особенности празднования. *Fronleichnam im Katholizismus. Blumenteppeiche und andere Besonderheiten des Festes.*
7. Личные имена и фамилии исторических личностей в фоновых знаниях носителя немецкого языка. Карл Великий, Мартин Лютер, Отто фон Бисмарк. *Hintergrundwissen der Deutschen über historische Persönlichkeiten. Große Namen: Karl der Große, Martin Luther, Otto von Bismarck.*
8. Карнавальная культура в средневековой Германии и в настоящее время. *Karnevals im mittelalterlichen Deutschland und in der heutigen Zeit.*
9. Отношение немцев к браку, детям, старшему поколению. *Einstellung der Deutschen zu Ehe, Kindern, älterer Generation.*
10. Отношение немцев ко времени. Концепт пунктуальности. *Zeitgefühl der Deutschen. Begriff der Pünktlichkeit.*
11. Характеристика федеральной земли Бавария: географическое положение, крупные города, достопримечательности, праздники. *Bundesland Bayern: geographische Lage, Großstädte, Sehenswürdigkeiten, Urlaubsorte.*
12. Берлин как город и федеральная земля. Особенности управления. *Berlin als Bundesland und Gemeinde. Besonderheiten der Verwaltung.*

Образец аттестационного задания

Beispielaufgaben zur abschließenden Kontrolle

Домашняя часть
Hausaufgabe

1. Используя средства Интернета, составьте три статьи лингвострановедческого словаря (общий объем 1 стр. A4, Times New Roman 12 через 1 инт.) для реалий по пройденным темам. Подберите иллюстративные примеры. Erstellen Sie mit Hilfe von Internetressourcen drei Artikel für ein landeskundliches Wörterbuch (Gesamtumfang 1 Seite A4, Times New Roman Schriftgröße 12, 1 Zeilenabstand). Fügen Sie Ihren Artikeln das einschlägige Bildmaterial bei.
2. Используя портал learningapps.org, составьте для студентов вашей группы упражнение по пройденным лингвострановедческим темам. Erstellen Sie eine landeskundliche Übung für die Studierenden Ihrer Gruppe auf dem Portal learningapps.org

Очная часть Präsenzaufgabe

1. Презентация словарных статей и электронного упражнения. Präsentation der im Vorfeld erstellten Wörterbuchartikel sowie der elektronischen Übung.
2. Работа с параллельными текстами. Прочитайте тексты (оригинальный немецкий текст и машинный перевод на русский). Найдите в немецком тексте лингвострановедческие реалии и прокомментируйте их. Arbeit mit Paralleltexten (Originaltext und Maschinenübersetzung). Lesen Sie die Texte. Finden Sie im deutschen Text Realien und kommentieren Sie diese.

<p>1. An jedem Geburtstag lernt ein Kind, wie groß die Kluft ist, die sich zwischen Fantasie und Wirklichkeit auf tun kann... Woran es sich später noch erinnern wird? Wer weiß. Die Mutter jedenfalls erinnert sich an ein Tier, das in den Sechzigern und Siebzigern gerne zum Kindergeburtstag gereicht wurde: den Kalten Hund, auch „Kalte Schnauze— genannt...</p> <p>2. Fortan regierte er (Bismarck) ... "um das monarchische Prinzip" zu behaupten, und im Reichstag half ihm das katholische Zentrum dabei, gegen das er bis 1878 seinen Kulturkampf geführt hatte.</p>	<p>1. В каждый день рождения ребенок узнает, насколько велика разница, которая может открыться между фантазией и реальностью... Что он будет помнить позже? Кто знает. Во всяком случае, мать вспоминает животное, которое с радостью служило для дня рождения детей в шестидесятые и семидесятые годы: холодная собака, также известная как «холодный рот»...</p> <p>2. С тех пор он (Бисмарк) правил .., «чтобы утвердить монархический принцип», а в Рейхстаге ему помог католический центр, против которого он вел свою культурную борьбу до 1878 года.</p>
--	---

Оригинальные тексты: <http://www.tagesspiegel.de/weltspiegel/essen-trinken/kindergeburtstag-vorsicht-kalter-hund/1272150.html>, <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43375327.html> Перевод на русский с помощью сервиса Google Переводчик.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

Павлов Н.В. *Современная Германия: учеб. пособие по страноведению для студентов и преподавателей гуманитарных вузов и факультетов* / Н. В. Павлов. - Москва: Высш. шк., 2005. – 566 с.

Вежбицкая А. *Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики* /А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.

Родин О.Ф. *Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для среднего профессионального образования* / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 269 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12315-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/447298>

- Дополнительная литература

Шульце Х. *Краткая история Германии. /Пер. с нем. Kleine deutsche Geschichte. Hagen Schulze.* – М.: Издательство «Весь Мир», 2004. – 256 с.

Клюева Т.В. *Bundesrepublik Deutschland: Länder, Leute, Sitten = Федеративная Республика Германия: страны, люди, обычаи: Landeskundliches Nachschlagebuch* / Т. В. Клу- jewa. - М. : НВИ-Тезаурус, 2006. - 306 с.

- Справочные и информационные издания

Мальцева Д.Г. *Германия: страна и язык. Landeskunde durch die Sprache: Лингвострановедческий словарь* /Д.Г. Мальцева. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Изд-во АСТ», 2001. – 413 с.

Маркина Л.Г. *Культура Германии = Kultur Deutschlands: лингвострановедческий словарь: свыше 5000 единиц* / Л. Г. Маркина, Е. Н. Муравлева, Н. В. Муравлева; под общ. ред. Н. В. Муравлевой. - М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2006. - 1181 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

LearningApps.org – приложение Web 2.0 для поддержки обучения и процесса преподавания с помощью интерактивных модулей. – Режим доступа: <http://www.learningapps.org/> (свободное ПО, для сохранения новых упражнений требуется регистрация по адресу электронной почты) – На русск., англ., нем. и др. яз.

Факты о Германии [Электронный ресурс]. – (Онлайн-версия справочника «Факты о Германии»). – [Франкфурт-на-Майне: FAZIT Communication GmbH, в сотрудничестве с Министерством иностранных дел Германии]. – Режим доступа: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru>

Информационный портал Germania-online [Электронный ресурс]. – [Посольство Федеративной Республики Германия в Москве, Информационный центр Germania-online]. – Режим доступа: <https://germania-online.diplo.de/>

Германия - чарующее путешествие [Электронный ресурс]. – [The German National Tour- ist Board on behalf of the German federal government]. – На русск., нем., англ. и др. яз. – Режим доступа: <http://www.germany.travel/ru/index.html>

Русская Германия [Электронный ресурс]. – (Онлайн-версия еженедельника «Русская Германия»). – Режим доступа: <http://www.rg-rb.de/>

Deutschland.de / Facebook [Электронный ресурс]. – [Ein Service der FAZIT Communication GmbH, Frankfurt am Main, in Zusammenarbeit mit dem Auswärtigen Amt]. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/deutschland.de/> - На нем., англ. и др. языках

Zeitklicks [Электронный ресурс]. – (Электронный путеводитель по истории Германии с 1890 по 1990 год).– Режим доступа: <http://www.zeitklicks.de/top-menu/zeitstrahl/navigation/topnav/> – На нем. яз.

Wissenspool 2 durch Deutschland // Planet-schule.de [Электронный ресурс]. – [Das gemeinsame Internetangebot des Schulfernsehens von SWR und WDR] – Режим доступа: <https://www.planet-schule.de/wissenspool/2-durch-deutschland/inhalt.html> – На нем. яз.

Deutschlandfunkkultur [Электронный ресурс]. – (Сайт радиостанции «Deutschlandfunkkultur»).– Режим доступа: <https://www.deutschlandfunkkultur.de/> – На нем. яз.

Naturparke in Deutschland / Naturpark-Fotoportal [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.naturparkfotos.de/nature_parks – На нем. яз.

DESTATIS. Statistisches Bundesamt [Электронный ресурс]. – (Сайт Федеральной службы статистики ФРГ).– Режим доступа: <https://www.destatis.de/DE/Startseite.html> – На нем. и англ. яз.

Об Австрии [Электронный ресурс]. – [Владелец медиа-ресурса: Österreich Werbung Wien].– Режим доступа: <https://www.austria.info/ru/uslugi-cifry-i-f-ky/ob-avstrii- 2780548> – На русск, нем., англ. и др. яз.

Обычаи и традиции // О Швейцарии [Электронный ресурс]. – (Информация Офиса по туризму Швейцарии [Switzerland Tourism]).– Режим доступа: <https://www.myswitzerland.com/ru-ru/about-switzerland/customs-traditions.html> – На русск, нем., англ. и др. яз.

Официальный сайт Национального туристического бюро Люксембурга [Электронный ресурс].– Режим доступа: <http://www.visitluxembourg.ru/ru> – На русск, нем., англ. и др. яз.

Über Liechtenstein [Электронный ресурс]. – [Отв. за информационное наполнение: Liechtenstein Marketing]. – Режим доступа: <https://tourismus.li/unsere-land/ueber-liechtenstein/> – На нем. и англ. яз.

Онлайн-версии журналов:

GEO [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.geo.de/> - На нем. яз.

monopol: Magazin für Kunst und Leben [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://monopol-magazin.de/> - На нем. яз.

Cicero: Magazin für politische Kultur [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cicero.de/> - На нем. яз.

Deutsch Perfekt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.deutsch-perfekt.com/> - На нем. яз.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины необходимы учебные аудитории для проведения занятий лекционного или семинарского типа (выбор аудитории в зависимости от количества обучающихся).

Лекции и семинары по курсу «Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Германия)» предполагают работу с презентациями, видеороликами и интернет-источниками, поэтому для аудиторных занятий необходим компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций (для показа презентаций имеется лицензионное ПО – MS Office). Для записи пояснений требуется также настенная доска.

Для выполнения домашних заданий в библиотеке РГГУ имеются компьютеры с выходом в Интернет и необходимым программным обеспечением: Windows (лицензионное ПО), MS Office (лицензионное), Adobe Reader (свободно распространяемое ПО), Opera, Firefox (или иные свободно распространяемые браузеры), подписка на базы данных электронной библиотеки Grebennikon.ru.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Иные материалы

Методические рекомендации обучающимся по освоению дисциплины

При изучении курса страноведения полезно сравнивать изучаемую и родную культуры и искать при этом не только различия, но и сходства. Также необходимо вести лингвострановедческий словарь с немецкими названиями, русскими вариантами перевода или транскрипции/транслитерации и комментариями. Страноведческую информацию необходимо (по возможности) подкреплять визуальным рядом (поиск по картинкам, на Youtube, в Instagram и т.п.).

Широкий спектр лингвострановедческих материалов на немецком языке предлагается библиотека Гете-Института в Москве (<https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos/bib.html>). Факультативно для филологов, изучающих немецкий язык на начальном, допороговом и пороговом уровне, можно порекомендовать следующие издания по страноведению, имеющиеся в библиотеке Гете-Института:

Dreimal Deutsch in Österreich, in Deutschland, in der Schweiz: Lesebuch [Lesebuch mit Audio-CD] / Uta Matecki. – Stuttgart: Klett, 2009. – 113 S.

Entdeckungsreise D-A-CH: Kursbuch zur Landeskunde [für A1 – B1] / Anna Pilaski. – Berlin, München: Langenscheidt, 2011. – 144 S.

Zwischendurch mal ... Landeskunde: Deutsch als Fremdsprache: Niveau A1 - B1 / Franz Specht et al. – Ismaning: Hueber Verlag, 2012. – 102 S.

Pons Typisch Deutsch: Rätsel & Übungen zu Sprache, Kultur, Land und Leuten / Ulrike Wolk. – Stuttgart: Pons GmbH, 2017. – 118 S.

- АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ KURSBESCHREIBUNG

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка (Германия)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Курс на немецком языке реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 3 семестре на втором году обучения.

Der Kurs „Linguolandeskunde in der 2.FS (Zielland Deutschland)“ gehört dem Variablenblock der Fächer für den Studiengang 45.03.01 „Philologie“ der Studienrichtung „Angewandte Philologie (Fremdsprachen)“ an und richtet sich an Studierende im 3. Studienjahr. Der Kurs wird im 3. Semester vom Lehrstuhl für Übersetzungstheorie und –praxis in deutscher Sprache angeboten.

Цель дисциплины – развитие способности демонстрировать, применять и расширять знания об истории и культуре Германии, о немецком языке как трансляторе национально-специфических и общекультурных ценностей в учебно-профессиональной деятельности прикладного филолога.

Der Kurs zielt auf die Entwicklung der Fähigkeit zukünftiger Philologinnen und Philologen ab, Fachwissen im Bereich der deutschen Geschichte, Kultur und Sprache sowie der kulturellen Werte der Deutschen zu vertiefen und bewusst anzuwenden.

Задачи дисциплины / Studienschritte:

- познакомиться с предметом лингвострановедения как дисциплины / Präzisierung des Gegenstands der Linguolandeskunde;
- познакомиться с национальными особенностями культуры немецкого народа, особенностями политического устройства, географического положения, экономического развития / Besonderheiten der deutschen Kultur, Politik, Geografie und Wirtschaft;
- научиться находить и раскрывать культурно-специфическую информацию в текстах / Sensibilisierung für Kulturcodes in Texten;
- научиться проявлять эмпатию и толерантность к особенностям иноязычной культуры / Förderung von Toleranz und Empathie für fremde Kulturen;
- развить способность применять лингвострановедческие знания и умения в самостоятельной учебно-профессиональной деятельности филолога / Umsetzen vom Fachwissen bei berufsrelevanten Aktivitäten.

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих профессиональных **компетенций** / Angestrebt werden folgende berufsrelevante Kompetenzen:

- способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях / die Fähigkeit zur Durchführung von Sprachstunden und außerschulischen Aktivitäten in allgemeinbildenden Schulen und Berufsschulen;
- умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик / die Fähigkeit zur didaktischen Aufbereitung von Materialien für den Unterricht und außerschulische Aktivitäten;

- готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися / die Bereitschaft zum erzieherischen Einsatz und Popularisierung des philologischen Fachwissens.

В результате изучения дисциплины студент-бакалавр должен / angestrebte Studienergebnisse im Baccalaureus:

- **знать / Fachwissen**

- исторические, географические, этнокультурологические, экономические, политические и иные факты о стране изучаемого языка / faktenbezogenes Wissen aus der Geschichte, Geografie, Politik, Wirtschaft und Kultur,
- принципы сравнения различных культур в курсе страноведения (толерантность к межэтническим различиям, преодоление этноцентризма) / Prinzipien eines kontrastiven Herangehens an die Kulturkunde (Toleranzidee, Überwindung von Ethnozentrismus),
- релевантные термины (безэквивалентная лексика, реалии, фоновые знания, концепты и др.) / Fachtermini (Realien, Hintergrundwissen, Konzepte usw.);
- названия реалий, отсылок к историческим, географическим, этнокультурологическим, экономическим, политическим и иным фактам на изучаемом языке (einschlägige fremdsprachliche Realien und sonstige kulturell relevante Spracheinheiten),

- **уметь / Fähigkeiten**

- определять культурно-специфическую информацию в текстах / Wahrnehmung von kulturell spezifischen Markierungen in Texten;
- адаптировать лингвострановедческие сведения к целевой группе / Anpassung von kulturkundlichen Informationen an jeweilige Zielgruppe;
- учитывать различия в ценностных ориентациях носителей изучаемой культуры / Berücksichtigung von Differenzen in kulturellen Werten;
- восполнять лакуны для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов / Vermittlung zwischen Ausgangskultur und Zielkultur,
- проявлять толерантность к межэтническим различиям, эмпатию и преодолевать чрезмерный этноцентризм при описании иноязычных культур / Toleranz für ethnische Besonderheiten, Fähigkeit zur Empathie,
- раскрывать культурно-специфическую информацию, в том числе с использованием современных мультимедийных средств / Erschließung von kulturspezifischen Informationen, u.a. mit Hilfe von Multimedia,

- **владеть / Fertigkeiten**

- опытом решения типовых задач профессиональной деятельности (анализ текстов, комментирование реалий, составление упражнений с лингвострановедческой доминантой) с использованием коммуникационных технологий / Bereitschaft zur Lösung von Standardaufgaben (Analyse von Texten, Erstellung von kulturkundlichen Kommentaren, Übungen u.a.).

Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Франция)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

канд. пед. наук, доцент кафедры Теории и практики перевода ИФИ РГГУ

Павлишак Т. А.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 6 от 15.03.2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. **Пояснительная записка**
- 1.1 Цель и задачи дисциплины
- 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине
- 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
2. **Структура дисциплины**
3. **Содержание дисциплины**
4. **Образовательные технологии**
5. **Оценка планируемых результатов обучения**
- 5.1. Система оценивания
- 5.2. Крите
рии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
6. **Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**
- 6.1. Список источников и литературы
- 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
7. **Материально-техническое обеспечение дисциплины**
8. **Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**
9. **Методические материалы**
- 9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий
- 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
- 9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - совершенствование культуры иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

1. Задачи дисциплины:

1. формировать у студентов способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
2. развить у студентов умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий;
3. формировать у обучаемых умения творчески использовать полученные и практические знания для решения профессиональных задач;
4. способствовать формированию у студентов готовности к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися
5. формировать у будущего специалиста систему знаний в области исторического развития Франции (в диахронии и синхронии);
6. ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными теориями в области историографии, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем исторического развития Франции и франкоговорящих государств.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	ПК-6.1 Умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному контингенту обучающихся; • понятийный аппарат в области физической и экономической географии, политического устройства и современной культурной жизни Франции
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности литературы	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации; • самостоятельно подбирать языковой и литературный материал

		<p>для проведения занятия</p> <p>готовить учебно-методические материалы;</p> <p>Владеть: техникой составления сценария урока (самостоятельно).</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология с направленностью (профилем) «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода во 1 семестре второго курса. Дисциплина читается на иностранном (французском) языке

Для освоения дисциплины «Лингвострановедение страны второго языка» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин:

«Практический курс второго иностранного языка», «Литература страны изучаемого языка».

Освоение дисциплины «Лингвострановедение страны второго языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла, дисциплин по выбору студента, прохождения учебно- производственной практики, межкультурной коммуникации, социолингвистики, стилистики, теории и практики перевода, сравнительной типологии языков, а также для бакалаврской выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа, в т.ч. лекций 24, практических занятий 18 ч.; самостоятельная работа обучающихся 48 ч., в том экзамен 18ч.

№ п/ п	Раздел дисциплины/темы		Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			Контактная			Промежуточная	Самостоятель-		
			Семинар	Практические	Лабораторные				
1	Франция. Природные условия и географическое положение страны.	3	2		2			4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ
2	Основные этапы исторического развития Франции. Галлия. Название страны. Формирование французский	3	2		2			4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и

	нации. Символика, геральдика.							устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ
3	Расцвет феодализма во Франции. Образование единого государства во Франции. Абсолютная монархия во Франции. Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Век Просвещения.	3	4		2		4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ
4	Революционный период Французская буржуазная революция. Франция в период Директории, Консульства и Первой империи. Июльская монархия, революция 1848 г.	3	2		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ

5	<p>Франция в период от Второй Империи до начала XX века.</p> <p>Франция в годы первой мировой войны. IV Республика.</p> <p>Франция во второй мировой войне.</p>	3	4		2			6	<p>1) устный опрос,</p> <p>2) контрольные работы,</p> <p>3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах,</p> <p>4) тестирование,</p> <p>5) подготовка докладов,</p> <p>6) написание творческих работ</p>
6	<p>Франция во второй половине 20 века. V Республика.</p> <p>Природные ресурсы и экономика.</p> <p>Международные экономические связи.</p>	3	2		2			6	<p>1) устный опрос,</p> <p>2) контрольные работы,</p> <p>3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах,</p> <p>4) тестирование,</p> <p>5) подготовка докладов,</p> <p>6) написание творческих работ</p>
7	<p>Административно-территориальное деление современной Франции.</p> <p>Государственное устройство и</p>	3	2		2			6	<p>1) устный опрос,</p> <p>2) контрольные работы,</p> <p>3) контроль самостоятельной работы студентов в</p>

	общественно-политическая жизнь страны.							письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ
8	Современное французское общество. Системы здравоохранения, социального обеспечения и образования. Профсоюзное движение. Проблемы религии во Франции.	3	4		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов, 6) написание творческих работ
9	Культурная жизнь Франции. Праздники и народные обычаи. Течения во французском искусстве. Современное французское искусство. Живопись.	3	2		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка докладов,

	Музыка. Театр. Кино. Средства массовой информации.							6) написание творческих работ	
10	Экзамен	3					18	Экзамен по билетам / итоговый тест	
	Итого:		24	18			18	48	
	Всего		108						

Le travail total de la discipline est 108 heures, y compris le travail de contact des étudiants avec l'enseignant- 42 h., incl. conférences -24 h., séminaires -18 h.; travail indépendant des étudiants - 48 h., y compris l'examen -18 h.

№ п/ п	Section /Sujet		Types de formation (en heures)					Formes de contrôle actuel des résultats, formulaire de certification intermédiaire (semestres)	
			De contact			Certification	Travail indépendant		
			Сéminaire	Cours pratiques	Cours de				
1	France. Conditions naturelles et situation géographique du pays.	3	2		2			4	1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction

								créative	
2	<p>Principales étapes du développement historique de la France.</p> <p>Nom du pays.</p> <p>Formation de la nation française.</p> <p>Symboles, héraldique.</p>	3	2		2			4	<p>1) réponses aux questions,</p> <p>2) travaux de contrôle,</p> <p>3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale,</p> <p>4) Essais,</p> <p>5) Préparation des rapports,</p> <p>6) Rédaction créative</p>
3	<p>La montée de la féodalité en France.</p> <p>Formation d'un État uni en France.</p> <p>Monarchie absolue en France. Culture de la France au Moyen Âge.</p> <p>Renaissance. Siècle des Lumières</p>	3	4		2			4	<p>1) réponses aux questions,</p> <p>2) travaux de contrôle,</p> <p>3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale,</p> <p>4) Essais,</p> <p>5) Préparation des rapports,</p> <p>6) Rédaction créative</p>
4	<p>La Révolution française.</p> <p>La France sous le Directoire, le Consulat et le Premier Empire.</p>	3	2		2			6	<p>1) réponses aux questions,</p> <p>2) travaux de contrôle,</p> <p>3) contrôle du travail</p>

	Monarchie de juillet. Révolution de 1848.							autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction créative
5	La France du Second Empire au début du XXe siècle. La France pendant la Première Guerre mondiale. IV République. La France pendant la Seconde Guerre mondiale.	3	4		2			6 1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction créative
6	La France dans la seconde moitié du 20ème siècle. V République. Ressources naturelles et économie. Relations économiques internationales.	3	2		2			6 1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction

								créative	
7	L'organisation administrative de la France moderne. Structure étatique et vie sociale et politique du pays.	3	2		2			6	1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction créative
8	Société française moderne. Population française. Santé, sécurité sociale et systèmes éducatifs. Syndicats. Problèmes de la religion en France.	3	4		2			6	1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction créative
9	Vie culturelle de la France. Fêtes et coutumes populaires.	3	2		2			6	1) réponses aux questions, 2) travaux de contrôle, 3) contrôle du travail

	Mouvements dans l'art français. Art français moderne. Peinture. Musique. Théâtre. Cinéma. Médias.							autonome des étudiants sous forme écrite et orale, 4) Essais, 5) Préparation des rapports, 6) Rédaction créative	
10	Examen	3					18	Examen / test final	
	Résultat		24	18			18	48	
	Au total		108						

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Франция. Природные условия и географическое положение страны.	Франция как европейская страна. Географическое положение Франции. Территория и границы. Природные условия. Климат Франции. Отражение истории и национального характера в языке.
2.	Основные этапы исторического развития Франции. Название страны. Формирование французской нации.	Франция и французы. Название страны. Формирование нации. Символика, геральдика. Французский национальный характер. Основные этапы исторического развития Франции. Древняя Франция. Галлия.
3.	Расцвет феодализма во Франции. Образование единого государства во Франции. Абсолютная монархия во Франции.	А) Франкское королевство (486—987) Расцвет феодализма во Франции (X—XII в). Создание королевства «Франция» (987—1453) Короли в течение этого периода. Поздние Капетинги. Филипп II Август. Людовик IX Святой

	<p>Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Век Просвещения</p>	<p>(1226—1270). Филипп III Смелый и Филипп IV Красивый. Ранние короли Валуа и столетняя война (1328—1453). Раннее Новое время во Франции (1453—1789). Религиозные войны во Франции Тридцатилетняя война (1618—1648). Политическое объединение Франции и рост городов. Абсолютная монархия во Франции в XVII в. Людовик XIV (1643—1715) Б)Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Век Просвещения.</p>
4.	<p>Революционный период Французская буржуазная революция. Франция в период Директории, Консульства и Первой империи. Июльская монархия, революция 1848 г.</p>	<p>Великая французская буржуазная революция (1789-1794). Конституция 1791 г. Фракционность в среде революционеров Эпоха террора Франция в период Директории, Консульства и Первой Империи (1794-1814 г.г.). Наполеон I и его роль в истории Франции. Июльская революция 1830 г., июльская монархия 1830-1847 г.г. и революция 1848 г. г.г.).</p>
5.	<p>Франция в период от Второй Империи до начала XX века. Франция в годы первой мировой войны. IV Республика. Франция во второй мировой войне.</p>	<p>Вторая Империя (1852—1871). Зарубежные войны. Франко-Прусская война (1870-71) Третья республика и Парижская Коммуна. Зарубежная политика. Дело Дрейфуса Прекрасная эпоха. Колониальная империя. Великая депрессия. Внешняя политика Вторая мировая война Франция во второй мировой войне. Шарль де Голль. Сопротивление</p>
6.	<p>Франция во второй половине 20 века. V Республика. Природные ресурсы и экономика Международные экономические связи.</p>	<p>Послевоенная Франция. Вьетнам и Алжир. Суэцкий кризис (1956) Природные ресурсы и промышленность Франции. Сельское хозяйство Франции. Внутренняя и внешняя торговля Франции. Международные экономические связи. Связи Франции и России во</p>

		<p>времени и пространстве. Внешнеполитические отношения. Деловое сотрудничество. 1989 — начало 21 века. Миграционный кризис и социальная напряжённость</p>
7.	<p>Административно-территориальное деление современной Франции.</p> <p>Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны.</p>	<p>Государственное устройство Франции.</p> <p>Административно-территориальное деление современной Франции и местные органы власти.</p> <p>Избирательная система во Франции. Политические партии и группировки Франции. Франция в Европейском союзе и мире. Франкофония Регионы Франции. Заморские территории. Некоторые черты и особенности национального характера жителей разных регионов.</p>
8.	<p>Современное французское общество. Системы здравоохранения, социального обеспечения и образования.</p> <p>Профсоюзное движение. Проблемы религии во Франции</p>	<p>Население Франции. Условия жизни и материальное обеспечение граждан Франции. Социальная и этническая структура французского общества. Демографические и социальные проблемы. Иммиграция, исторические изменения ее характера. Положение этнических меньшинств. История профсоюзного движения, роль профсоюзов. Молодежные и профсоюзные организации Франции. Система здравоохранения и социального обеспечения, её цели и особенности. Организация системы образования во Франции. Система народного образования. Школьное образование. Типы школ. Высшее образование во Франции. Основные элементы национального образовательного стандарта, виды и формат экзаменов. Проблемы современной молодежи. Проблемы религии во Франции:</p> <p>Роль религии в жизни нации. Церковь и государство. Основные конфессии. Религиозный</p>

		плюрализм.
9.	Культурная жизнь Франции. Праздники и народные обычаи. Течения во французском искусстве. Современное французское искусство. Живопись. Музыка. Театр. Кино. Средства массовой информации.	Традиции, праздники и старые народные обычаи. Национальная идентичность как культурно-историческая проблема. Течения во французском искусстве: Ренессанс, Классицизм, романтизм, сюрреализм, экзистенциализм. Музыка в жизни французов. Великие французские композиторы. Театр и кинематограф Средства массовой информации. Государственные и частные средства массовой информации. Популярны газеты. «Качественная» и «желтая» пресса. Телевизионные каналы и радиостанции..

Nº	Nom de la section	Contenu
1.	France. Conditions naturelles et situation géographique du pays.	La France en tant qu'un pays européen. Situation géographique de la France. Territoire et frontières. Conditions naturelles. Climat de la France.
2.	Principales étapes du développement historique de la France. Nom du pays. Formation de la nation française.	La France et les Français. Nom du pays. Formation de la nation. Symboles du pays. Caractère national français. Les principales étapes du développement historique de la France. France antique. La Gaule.
3.	La montée de la féodalité en France. Formation d'un État uni en France. Monarchie absolue en France. Culture de la France au Moyen Âge. Renaissance. Siècle des Lumières	A)Le royaume franc (486-987). La montée du féodalisme en France (X XII c). Création du Royaume « France » (987-1453). Rois de cette période. Capétiens tardifs. Philippe II Auguste. Ludo Vich IX (1226-1270). Philippe III le Hardi et Philippe IV le Beau. Premiers rois des Valois et de la guerre de Cent Ans (1328-1453). Premiers temps modernes en France (1453-1789). Unification politique française. Formation d'un État uni en France dans la première

		<p>moitié du XVI^e siècle. Guerre de Trente Ans (1618- 1648). Monarchie absolue en France au XVII^e siècle. Louis XIV (1643-1715) B) Culture française au Moyen Âge. Renaissance. Siècle des Lumières.</p>
4.	<p>La Révolution française. La France sous le Directoire, le Consulat et le Premier Empire. Monarchie de juillet, Révolution de 1848.</p>	<p>La Grande Révolution bourgeoise française (1789- 1794). La Constitution de 1791. La terreur France pendant la période du Directoire, Consulat et Premier Empire (1794-1814). Napoléon Ier et son rôle dans l'histoire de France. Révolution de juillet 1830, monarchie de juillet 1830-1847 et révolution 1848).</p>
5.	<p>La France du Second Empire au début du XX^e siècle. La France pendant la Première Guerre mondiale. IV République. La France pendant la Seconde Guerre mondiale.</p>	<p>Second Empire (1852-1871). Guerres étrangères. Guerre franco-Prussienne (1870-71) Troisième République et Commune de Paris. Politique étrangère. L'affaire Dreyfus. Belle époque. Empire colonial. La grande dépression. Politique étrangère, Seconde guerre mondiale la France dans la seconde guerre mondiale. Charles de Gaulle. Résistance</p>
6.	<p>La France dans la seconde moitié du 20^{ème} siècle. V République. Ressources naturelles et économie. Relations économiques internationales.</p>	<p>France d'après-guerre. Vietnam et Algérie. La crise de Suez (1956) Ressources naturelles et industrie en France. Agriculture de la France. Commerce intérieur et extérieur de la France. Relations économiques internationales. Relations entre la France et la Russie dans le temps et dans l'espace. Relations extérieures. Coopération commerciale. 1989 - début du XXI^e siècle. Crise migratoire et tensions sociales</p>
7.	<p>L'organisation administrative de la France moderne. Structure étatique et vie sociale et politique du pays.</p>	<p>Organisation étatique de la France. Division administrative et territoriale de la France moderne et des collectivités locales. Système électoral en France. Partis politiques français. La France dans l'Union</p>

		européenne et le monde. Francophonie. Régions de France. Territoire d'outre-mer. Certains traits et caractéristiques du caractère national des habitants de différentes régions.
8.	Société française moderne. Population française. Santé, sécurité sociale et systèmes éducatifs. Syndicats. Problèmes de la religion en France.	Population de France. Conditions de vie et sécurité sociale. Structure sociale et ethnique de la société française. Problèmes démographiques et sociaux. Immigration, changements historiques de son caractère. Situation des minorités ethniques. Histoire du mouvement syndical, rôle des syndicats. Jeunesse et organisations syndicales de France. Le système de santé et de sécurité sociale, ses objectifs et ses caractéristiques. Organisation du système éducatif en France. Le système d'éducation publique. Enseignement scolaire. Types d'écoles. Enseignement supérieur en France. Éléments de base de la norme éducative nationale, types et format des examens. Problèmes des jeunes. Problèmes de la religion en France : le rôle de la religion dans la vie de la nation. Église et État. Principales confessions. Pluralisme religieux.
9.	Vie culturelle de la France. Fêtes et coutumes populaires. Mouvements dans l'art français. Art français moderne. Peinture. Musique. Théâtre. Cinéma. Médias.	Traditions, fêtes et coutumes anciennes. L'identité nationale comme problème culturel et historique. Tendances de l'art français: Renaissance, classicisme, romantisme, surréalisme, existentialisme. La musique dans la vie des Français. Grands compositeurs français. Théâtre et cinéma. Médias de masse. Médias publics et privés. Journaux populaires. Presse de « qualité » et « jaune ». Chaînes de télévision et stations de radio.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	
- доклад с презентацией	10 баллов	10 баллов
- творческая работа	10 баллов	10 баллов
- итоговая контрольная работа	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо	зачтено	C
56 – 67			D
50 – 55	удовлетворительно	не зачтено	E
20 – 49			неудовлетворительно

0 – 19			F
--------	--	--	---

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные темы рефератов, докладов, сообщений и творческих работ:

1. Gaule antique. Romanisation de la Gaule. Premiers états francs.
2. France féodale. Émergence des villes comme centres économiques du pays.
3. « Les États généraux ».
4. La guerre de Cent Ans. Jacquery. Politique intérieure et étrangère de Louis XI.
5. XVIe siècle. Formation d'un État uni en France. Renaissance. « Guerres de religion ».
6. L'âge de l'absolutisme. L'âge des lumières.
7. Révolution bourgeoise française 1789 - 1793. Convention. Annuaire. Consulat.
8. Premier Empire.
9. France de 1813 à 1914.
10. « La Belle Epoque ».
11. Première Guerre mondiale.
12. « Les années folles ». France dans les années 1930.
13. « Guerre étrange ». La Seconde Guerre mondiale.
14. IV République.
15. La construction européenne et l'action internationale de la France.
16. Les courants artistiques du XIX-XX s/
17. Collectivités et Territoire d'outre-mer
18. Paris : histoire, quartiers, fonctions. Ражбадинова

19. La Francophonie : une langue en partage, un parti politique et culturel, l'aide au développement.

20. Le calendrier français et les fêtes en France

21. L'organisation des études en France.

22. La gastronomie et les habitudes des Français à table.

23. La vie politique française: les rituels politiques, l'organisation des pouvoirs, les partis politiques français.

Примерный вариант тестовых проверочных заданий

2. **Qui est l'auteur de la Marseillaise?**

- 1) Louis-Claude Daquin
- 2) l'auteur inconnu
- 3) Claude Joseph Rouget de Lisle +

3. **Quel est le symbole des gaulois?**

- 1) le porc
- 2) le coq +
- 3) la poule

4. **Quelle chaîne de montagnes se trouve en France?**

- 1) Alpes +
- 2) montagnes de l'Oural
- 3) Putorana

5. **Quelle région entre dans DOM-TOM?**

- 1) Corse
- 2) Grand Est
- 3) Guadeloupe +

6. **Le centre administratif de quelle région de la France est Paris?**

- 1) Île-de-France +
- 2) Centre-Val de Loire
- 3) Normandie

7. **Combien y a-t-il eu de Croisades?**

- 1) 5
- 2) 8 +
- 3) plus de 10

Qu'est-ce qui *ne faisait pas* partie des résultats des Croisades?

- 1) renforcement du pouvoir du Pape +
- 2) échange des cultures de l'ouest et de l'est
- 3) développement du commerce en Méditerranée

8. **Qui fut le premier roi des Francs de la dynastie carolingienne?**

- 1) Pépin le Bref +
- 2) Charles Martel
- 3) Chlotar I

9. **Combien de temps a duré la guerre de cent ans?**

- 1) 100
- 2) 116 +
- 3) 118

Qu'est-ce qui ne faisait pas partie des causes de la guerre de cent ans?

- 1) lutte pour l'Aquitaine
- 3) différend entre les dynasties Capétienne et Bourbonnaise +
- 4) rivalité entre l'Angleterre et la France en Flandre

10. **Qui a dit "Paris vaut bien une mess"?**

- 1) Henri IV de Navarre
- 2) Philippe, duc d'Orléans
- 3) Louis le Grand +

11. **Qu'est-ce qui fait partie des résultats de la grande révolution française?**

- 1) liquidation de l'ancien ordre +
- 2) proclamation de la Deuxième République française
- 3) renforcement de l'église

12. **Dans quelle bataille Napoléon I n'était-il pas commandant?**

- 1) bataille de Waterloo
- 2) bataille de Leipzig
- 3) siège de Toulon +

13. **Quels pays faisaient partie de la Triple Alliance pendant la première guerre mondiale?**

- 1) Allemagne, Autriche-Hongrie, Italie +
- 2) Allemagne, Royaume-Uni, Autriche-Hongrie
- 3) Italie, Russie, Royaume-Uni

14. **Président de la Cinquième République élu pour un second mandat**

- 1) Georges Pompidou
- 2) Jacques Chirac +
- 3) Valéry Giscard d'Éstain

15. **La "Cohabitation" politique existait sous**

- 1) Jacques Mitterrand +
- 2) Charles de Gaulle
- 3) Valéry Giscard d'Éstaing

16. **Le centre Beaubourg est situé à**

- 1) Bordeaux
- 2) Strasbourg
- 3) Paris +

17. Qui était Napoléon III pour Napoléon I?

- 1) petit-fils +
- 2) fils
- 3) neveu

18. Combien de fois Napoléon I a-t-il abdiqué?

- 1) zéro
- 2) 1
- 3) 2 +

Примерные вопросы для подготовки к экзаменам

1. La situation géographique: superficie, frontières, relief et climat de la France.
2. L'économie de la France. L'industrie et l'agriculture.
3. La vie politique. L'organisation des pouvoirs. Président. Parlement. Les parties politiques
4. L'organisation administrative de la France.
5. Le cinéma français
6. La musique française.
7. Le théâtre en France
8. Les médias en France.
9. Le système éducatif en France.
10. Les courants de l'art français
11. Paris – la capitale de la France
12. Le calendrier français et les jours fériés en France.
13. La formation de la nation française et la période antique de l'histoire de la France
14. La dynastie capétienne et la féodalité en France
15. La France aux XIII - XV siècles
16. La France aux XVI - XVIII siècles
17. La Grande Révolution française et la Première République
18. L'Empire et la 2ème république
19. La Troisième République (1870-1940)
20. La Quatrième République (1946-1958)
21. La France pendant la Seconde Guerre mondiale.
22. Les événements de 1968. La Cinquième République
23. La gastronomie et les habitudes des Français à table.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы Основная литература

1. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для вузов / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 303 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00624-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450394> (дата обращения: 06.04.2020).
2. Исхакова, О. Д. История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452989> (дата обращения: 06.04.2020)
3. Сергиевский, М. В. История французского языка / М. В. Сергиевский. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 287 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-06441-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441950> (дата обращения: 06.04.2020).

Дополнительная литература

1. Ардан Ф. Франция: государственная система. – М., «Юридическая литература», 1994 – 175 с.
2. Вершинина Е.Г., Калинкина Ю. С. Знакомьтесь: Франция!: учеб. пособие по лингвострановедению : [на фр. яз.] - М. : Высшая школа, 2007 – 287 с.
3. Владимирова А. И. Франция на рубеже XIX и XX веков. Литература, живопись, музыка, театр. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2004. – 150 с.
4. Долло Л. Франция в современном мире. М., Издательская группа «ИнтраТэк – Р», 1995 – 130 с.
5. Метивье Ю. Франция в XVI – XVIII вв. от Франциска I до Людовика XV. – М., АСТ, Астрель, 2005 – 192 с.
6. Catherine Carlo, Mariella Causa. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. CLE International, 2003 – 160 с.
7. France. Ministère des Affaires étrangères. 1999 – 272 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.culture.fr/>

<http://www.diplomatie.gouv.fr/en/>

<http://www.paris.fr/>

<http://www.francophonie.org/>

www.peoplefrom.com www.musee-orsay.fr

http://discipline.free.fr/couleurs_prim.htm www.lesclesjunior.com

www.tv5.org [www.hist-](http://www.hist-geo.com)

[geo.com](http://www.hist-geo.com)

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные и семинарские занятия по курсу «Лингвострановедение второго иностранного языка» носят преимущественно интерактивный характер, что предполагает использование презентаций, анализ интернет-контента и др. В данной ситуации аудиторные занятия можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания. Для обеспечения данной дисциплины в качестве вспомогательных средств используются: научно-популярная литература, словари (энциклопедические, тезаурусы,

аспектные лингвистические, ассоциативные); Интернет-ресурсы; вспомогательные раздаточные материалы.

Для материально-технического обеспечения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» необходимы:

Перечень помещений для проведения аудиторных занятий:

лекционный зал;

аудитории для проведения практических занятий.

Перечень оборудования для проведения аудиторных занятий: компьютер;

доски;

мультимедийный комплекс (ноутбук, проектор, экран) Необходимо

использование следующих приложений:

- приложения, обеспечивающие работу в сети Интернет (Googlechrome, InternetExplorer);

- приложения для воспроизведения аудио-и видеоматериалов (WindowsMediaPlayer);

- приложения для демонстрации и создания презентаций (MicrosoftPowerPoint);

- приложения Microsoft Office Word и Excel.

Состав ПО:

Windows Microsoft

Office

WindowsMediaPlayer Kaspersky

Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Методические указания студентам

На практических занятиях преподаватель рассматривает вопросы программы дисциплины, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Для лучшего усвоения материала и систематизации знаний по дисциплине необходимо постоянно анализировать материалы практических занятий по учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

Одним из главных требований, предъявляемых к студентам, является посещение практических занятий, а также активная работа на них. Посещение практических занятий является обязательным условием для получения допуска к экзамену.

Обязательным для студента является подготовка сообщений на практических занятиях и выполнение домашних заданий. Основной формой подготовки к аудиторным занятиям является проработка предыдущего материала, подготовка презентаций устных выступлений на практических занятиях.

Комплексное изучение дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» предполагает успешное овладение материалом учебников и учебных пособий, рекомендованных рабочей программой дисциплины, творческую работу студентов в ходе проведения занятий, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов. Предусмотрено проведение индивидуальной работы (консультаций) со студентами.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов на завершающем этапе изучения учебной дисциплины на высший уровень. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы, особенно – с использованием интерактивных форм работы.

При проведении промежуточной и итоговой аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность — главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний. Понимание критериев оценки знаний и умений обязательно для преподавателя и студента.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго иностранного» реализуется кафедрой Теории и практики перевода Историко - филологического факультета РГГУ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа, в т.ч. лекций 24, практических занятий 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 48 ч. По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена 18 ч.

Цель дисциплины - совершенствование культуры иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций.

Задачи дисциплины:

1. формировать у студентов способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
2. развить у студентов умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий;
3. формировать у обучаемых умения творчески использовать полученные и практические знания для решения профессиональных задач;
4. способствовать формированию у студентов готовности к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися;
5. формировать у будущего специалиста систему знаний в области исторического развития Франции (в диахронии и синхронии);
6. ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными теориями в области историографии, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем исторического развития Франции и франкоговорящих государств.

В результате освоения дисциплины «Лингвострановедение страны второго иностранного (Франция)» обучающийся должен:

Знать:

- принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному контингенту обучающихся;

- понятийный аппарат в области физической и экономической географии, политического устройства и современной культурной жизни Франции;

Уметь:

- адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации;
- самостоятельно подбирать языковой и литературный материал для проведения занятия

готовить учебно-методические материалы;

Владеть:

- техникой составления сценария урока (самостоятельно).

Annexe 1

Résumé

La discipline est mise en œuvre par le département de la Théorie et de la pratique de la traduction de la faculté d'Histoire et de philologie de l'Université d'État des sciences humaines de Russie. Le travail total de la discipline est de 108 heures, y compris le travail de contact des étudiants avec l'enseignant 42 heures, incl. conférences – 24 heures, cours pratiques - 18 heures; travail indépendant des étudiants - 48 heures, y compris l'examen - 18 heures.

L'objectif de la discipline est de perfectionner la culture de la communication orale et écrite en langue étrangère à la base des compétences générales, linguistiques, pragmatiques et interculturelles,

Tâches de la discipline:

former la capacité des étudiants à mener des leçons et des travaux parascolaires dans l'enseignement général et dans les organisations éducatives professionnelles;

développer les compétences des étudiants à préparer du matériel pédagogique pour les leçons et les activités parascolaires;

développer la capacité des étudiants à utiliser de la manière créative les connaissances acquises et les pratiques pour résoudre des problèmes professionnels;

aider les étudiants à développer leur aptitude à diffuser et à promouvoir les connaissances philologiques et le travail éducatif :

former un système de connaissance du futur spécialiste dans le domaine du développement historique de la France (en diachronie et synchronie);

familiariser les étudiants avec les théories modernes de l'histoire en France et à l'étranger, contribuer à leur pensée créative et critique, comprendre des problèmes de discussion du développement historique de la France et des pays francophones.

À la suite de la maîtrise de la discipline l'étudiant doit:

Connaître:

- les principes d'adaptation des méthodes linguo-pédagogiques;
- la géographie physique et économique, l'organisation politique et la vie culturelle contemporaine de la France;

Savoir :

- adapter la méthodologie de formation standard à la situation inhabituelle;
- choisir le matériel linguistique et littéraire pour ses cours
- préparer le matériel didactique;

Maitriser:

- la technique de rédaction du scénario de la leçon.